

Traduction album  
 « L'ogre, le loup, la petite fille et le gâteau »  
 Philippe Corentin, L'école des loisirs, 1995

Français	Anglais
L'ogre, le loup, la petite fille et le gâteau	The ogre, the wolf and the little girl
C'est encore l'histoire d'un ogre, mais celle-là, elle est rigolote.	Here is a story of ogre again, but this one is a funny one...
C'est donc un ogre, un gros ogre, un gros plein de soupe, qui revient de la chasse. Il en ramène un loup, une petite fille et un gâteau.	So it's an ogre, a fat ogre, a big fat ogre who came back from hunting. He brings back a wolf, a little girl and a cake.
Il est bien embêté, l'ogre. Le château là-bas, de l'autre côté, c'est chez lui, mais pour traverser il n'a qu'un tout petit bateau : il ne peut prendre qu'un passager à la fois.	It's very annoying for the ogre. The castle is far away, on the other side, and it's his home ! and he just has a very small boat : he can only bring a passenger a time .
Alors il fait d'abord traverser la petite fille. Pour que le loup ne la mange pas.	So he crosses first with the little girl, in order that the wolf doesn't eat her.
Puis, vite, vite, il revient chercher le loup avant qu'il ne mange le gâteau. Mais le loup n'a pas mangé le gâteau. Il déteste ça, les gâteaux. Pouah ! Il préfère les petites filles.	And, very quickly, he comes back to pick up the wolf before the wolf eats the cake. He hates that, cakes !! Pouah ! He prefers little girls !
Ça, c'est bon, la petite fille. C'est tendre, c'est sucré. Miam – miam !	It's so good, a little girl, very tender, very sweet, Mmmum
<b>Maman !</b>	Mummy !!!
Mais aux cris de l pauvre enfant, l'ogre a compris les intentions du loup. « La petite fille, c'est pour moi ! » rugit-il. « C'est moi qui vais la manger. Allez hop ! Demi-tour ! Non mais quel goinfre celui-là ! »	But when the ogre hears the little girl shouting, he understands the wolf's intentions. "The little girl is for me" he shouted. "I am going to eat her. Hurry up ! hop on ! What a piggish this one ! "
L'ogre débarque le goinfre et embarque le gâteau.	Then , the ogre unloads the piggish and takes on board the cake.
<b>Maman !</b>	Mummy !!!
La petite fille, elle adore ça, les gâteaux. Surtout les gros pleins de crème.	The little girl, she loves that, cakes. Especially big ones, full of cream.
Mais, aux cris du gros plein de crème, l'ogre a compris les intentions de la petite fille. « C'est mon gâteau, c'est mon dessert !	But when hearing the creamy's cries, the ogre understands the little girl's intentions. "This is my cake, this is my dessert !"
C'est moi qui le mangerai ! » rugit-il en faisant une nouvelle fois demi-tour. « Non mais, quelle bande de goinfres ! »	"I am going to eat it ." he roared , and he turned again What piggishes all this one ! "
<b>Oh l'autre ! Gros goinfre toi -même ! Eh !</b>	You're kidding ! You are the piggish !

L'ogre reprend le loup qui - cette fois-ci, ça y est ! – va pouvoir enfin se régaler.	The ogre brings the wolf back ...and now is going to have a delicious meal !
<b>Maman !</b>	Mummy !!!
Eh non ! Le loup ne se régalera pas. L'ogre est reparti avec Jeannine*. Il est malin, l'ogre. *Jeannine, c'est le nom de la petite fille. Le loup, c'est Dédé. Le gâteau, on ne sait pas mais qu'importe, Jeannine va le manger.	No, no , no ! The wolf is not going to have a delicious meal with Jane° ! He's clever , this ogre !  ° Jane is the little girl 's name . The wolf is called Johnny. The cake, we have no idea , but it doesn't matter, it's going to be eaten by Jane.
Eh non ! Jeannine ne va pas le manger. L'ogre est reparti avec lui. Il est malin, l'ogre.	No, no , no ! Jane is not going to have a delicious meal ! He's clever , this ogre ! He brings the cake back with him !
Et hop ! L'ogre débarque le gâteau et repart. C'est gagné ! Il ne lui reste plus qu'à ramener Jeannine...	Hop ! The ogre loads the cake and turns back. He won ! He just has to bring Jane back !
<b>Maman !</b>	Mummy !!!
Mais que se passe – t – il ? Oh ! là là ! Le pauvre ogre ... Ouille, ouille, ouille ! Ça c'est bête alors !	But what 's happening !!!Oopsy ! Poor ogre ! ouch ! What a shame !!
Fin	The end

**En rouge** : à remplacer par les indications demandées.